

Hala he Fangga Pato

Otila Tefono



Ko e tohi eni ke lau mo e longā'i fānaú.

Ko e poupu ki he faiakó mo e tokoni fekau'aki mo e fanongo ki he ongo 'o e talanoá 'e ma'u 'i he 'initaneti' 'i he www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Ko e pulusi he ta'u 2020 'e he Potungāue Akó,
Puha Meili 1666, Uelingatoni 6140, Nu'u Sila.
www.education.govt.nz

Fuofua pulusi *Ko e Fakapaheke* mo e *The Slide* 'i he ngaahi talanoa Tupú

Ma'u mafai ki he tohi lea faka-Pilitāniá © Otila Tefono 1998

Ma'u mafai ki he tohi lea faka-Tongá © Pule'angá 1998

Ma'u mafai ki he tā fakatātaá © Pule'angá 2020

Ma'u kakato e totonu pulusí.

Ka 'i ai ha faka'eke'eke pea fai ki he kautaha pulusí.

Ngāue ki he pulusí: Lift Education E Tū

Kau 'ētitá: Don Long, 'Ana Maui Taufe'ulungaki, mo Melenaita Taumoefolau

Tokotaha fokotu'utu'u fakatātaá: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 476 7 (tohi paaki)

ISBN 978 1 77663 477 4 (tohi 'initaneti)

Lava ke toe 'ota ha 'ū tohi mei he Ministry of Education Customer Services,

'initaneti www.thechair.co.nz

'imeilí: orders@thechair.minedu.govt.nz

pe telefoni ta'e totongi 0800 660 662.

Kātaki 'o hiki 'a e fika 63476.

Hala he Fanga Pato



fa'u 'e Otila Tefono

tā fakatātā 'e Leilani Isara

liliu 'e Lesieli Kupu MacIntyre

Aho eni 'e taha, na'e 'ave 'e Mīsi Hakeo
'a e fanga ki'i tamaiki kinitakātení ki he pāká.
Peá ne 'eke atu, "Na'e manatu'i 'e he toko taha kotoa
ke 'omi ha me'a ke fafanga'aki e fanga pató?"



Pehē ange 'e Telima,
"Ko 'eku la'i kāpisi eni,
kuo mau 'osi haehae
ma'á e pató."



Tali ange 'e Rangi,
"Ko e fo'i pani kilimi eni
ka 'oku motu'a."



“Na‘á ku ‘omai ‘e au ‘a e fo‘i tounati.
Na‘e ‘osi tō ia he falikí,” ko Kainaki ange ia.

Na‘e tala ange ‘e Teangai, “Na‘á ku ‘omai ‘e au
ha ‘ū fo‘i keke fakapaku he na‘e ‘ikai toe fie ma‘u
ia ‘e ha taha.”

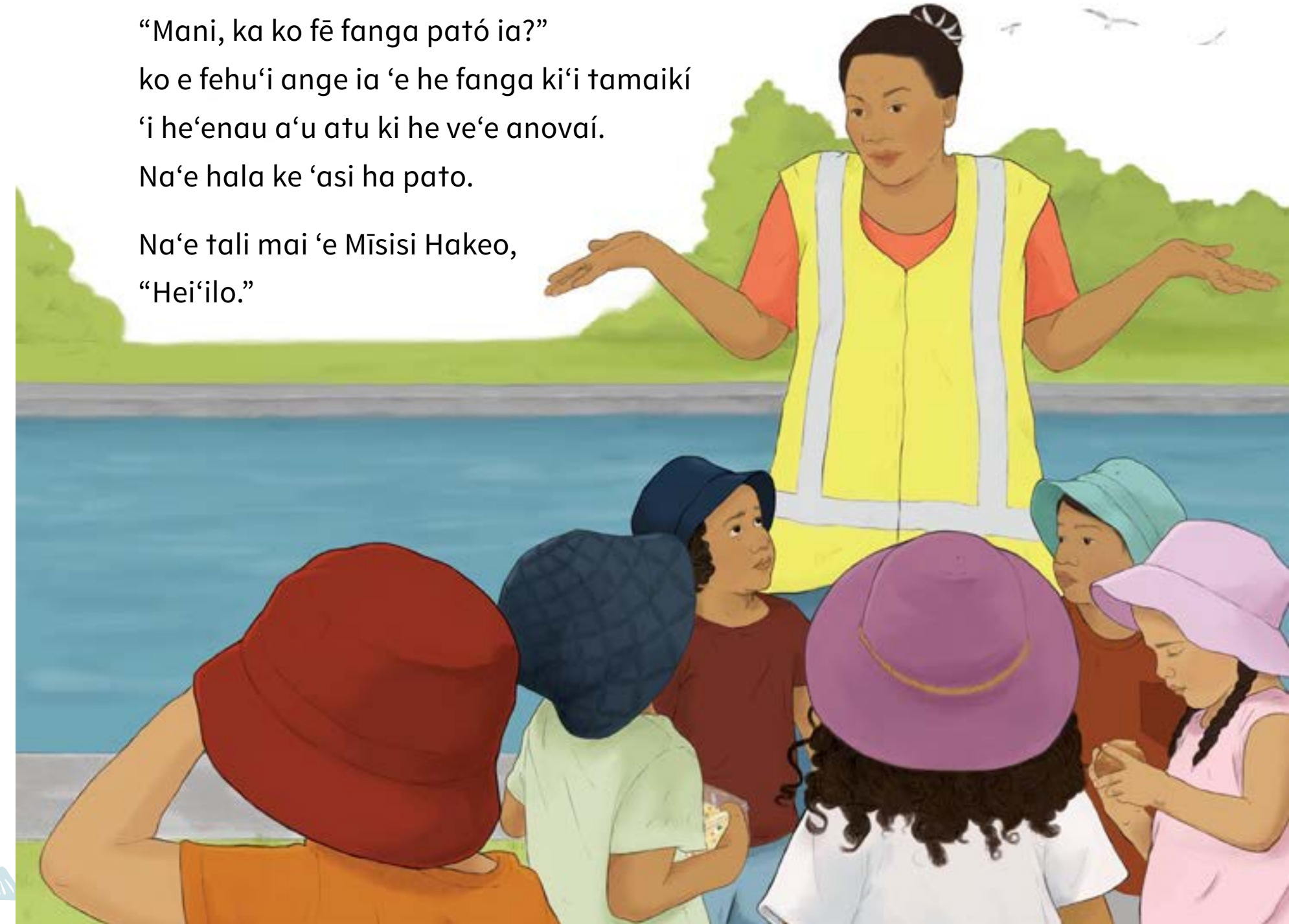




“Ei, sio mai!” Na’e to’o hake leva ‘e Kava
‘o faka’ali’ali mai ha ki’i poulu pelesitiki mo ne pehē,
“kuó u ‘omi ‘e au e laise fakapaku motu’a.”

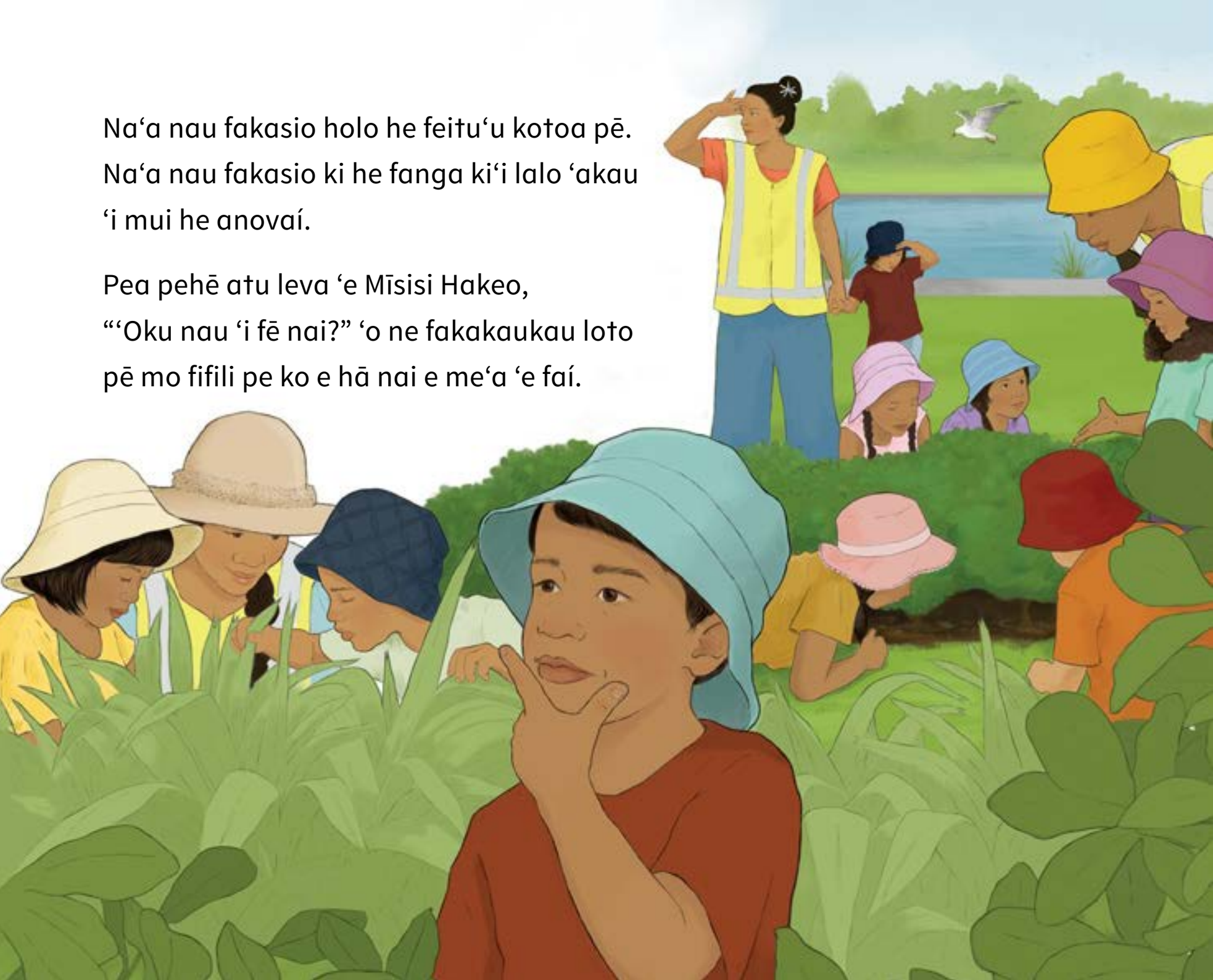
“Mani, ka ko fē fanga pató ia?”
ko e fehu’i ange ia ‘e he fanga ki’i tamaikí
‘i he’enua a’u atu ki he ve’e anovaí.
Na’e hala ke ‘asi ha pato.

Na’e tali mai ‘e Mīsisī Hakeo,
“Hei’ilo.”



Na'a nau fakasio holo he feitu'u kotoa pē.
Na'a nau fakasio ki he fanga ki'i lalo 'akau
'i mui he anovaí.

Pea pehē atu leva 'e Mīsisī Hakeo,
“Oku nau 'i fē nai?” 'o ne fakakaukau loto
pē mo fifili pe ko e hā nai e me'a 'e faí.



Na'e pehē ange 'e Kava, “Lava pē
ke tau fa'ifa'itaki ke pehē pē
ko e fanga pato kitautolu.”



Ko ia na'e fa'ifa'itaki 'e Telima ia
'a e pato 'oku mohe.



Pea fa'ifa'itaki leva 'e Rangi ia
'a e pato 'oku inu.



Pea fa'ifa'itaki leva 'e Kainaki ia
'a e pato 'oku kakau.



Pea fa'ifa'itaki leva 'e Teangai ia
'a e pato 'oku pālutu he vaí,
'o hoko ai 'o viviku 'a 'Imeleta ia.

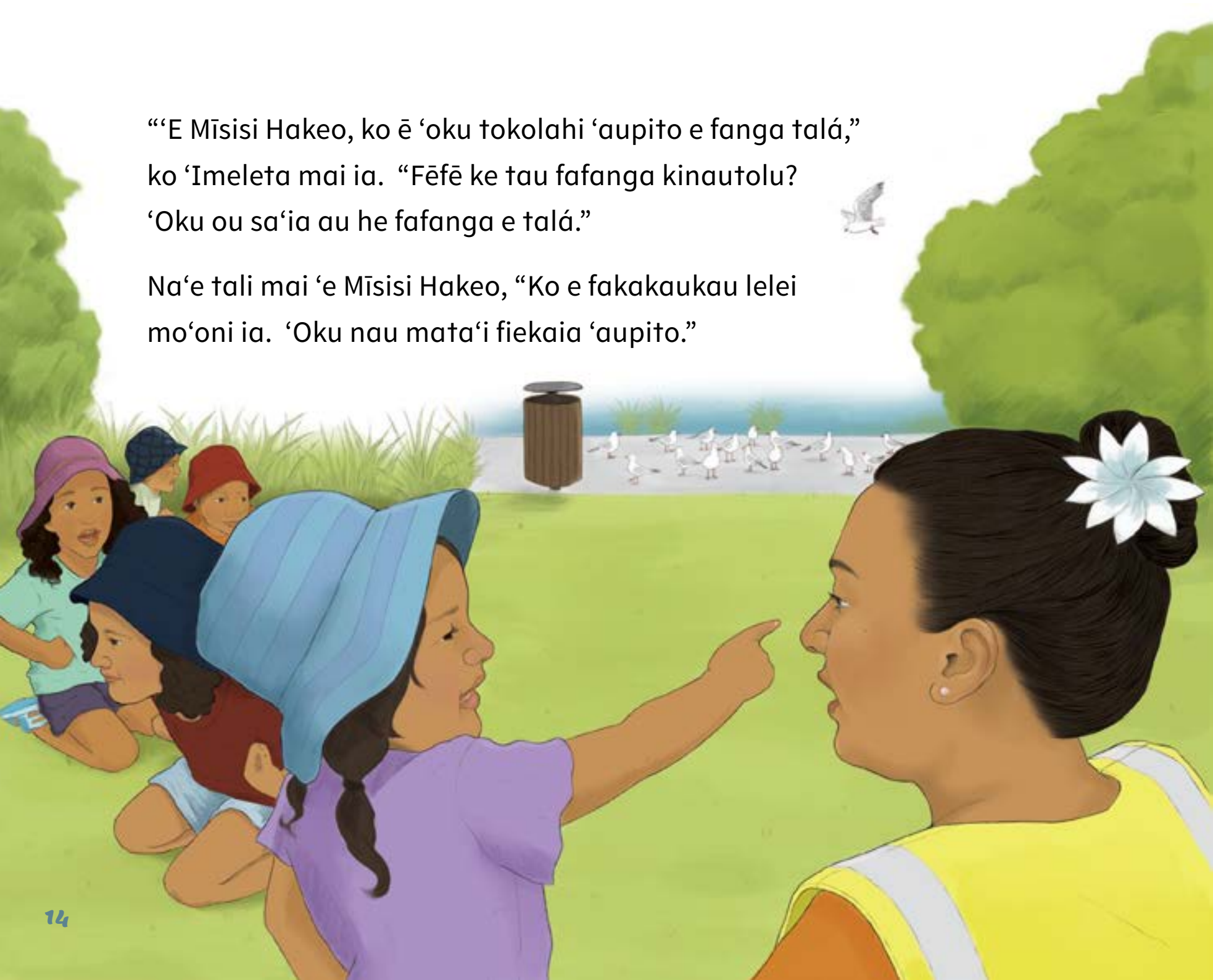
Na'e hanga hake 'a Mīsisi Hakeo
'o pehē atu, "Ei, tuku hono kai e laisé."

Ka na'e tali fakale'osi'i mai 'e Kava,
"Ko 'eku fa'ifa'itaki pē 'aku ia."



“E Mīsisi Hakeo, ko ē ‘oku tokolahi ‘aupito e fanga talá,”
ko ‘Imeleta mai ia. “Fēfē ke tau fafanga kinautolu?
‘Oku ou sa’ia au he fafanga e talá.”

Na’e tali mai ‘e Mīsisi Hakeo, “Ko e fakakaukau lelei
mo’oni ia. ‘Oku nau mata’i fiekaia ‘aupito.”



Na’e tau mo fefūsiaki e fanga talá he fo’i pani
‘a Rangí. Pea ko e fu’u fo’i tala lahi ia ‘e taha,
na’e puna ia mo e fo’i tounati ‘a Kainakí.
Pea lau sekoni pē, kuo efu mo e ngaahi fo’i
keke fakapakú. Na’e tokoni leva ‘a ‘Imeleta
kia Kava ke laku atu e laisé ki he fanga talá.

‘I he hili pē hono laku faka‘osi atu ‘e Telima
‘a e toenga la‘i kāpisi ki he talá,
na‘a nau faai fononga atu leva ‘o foki
ki he kinitakātení, ‘a ia kuo tali mai mei ai
‘a e ngaahi fa‘ē mo e tamai ‘a e fānaú.

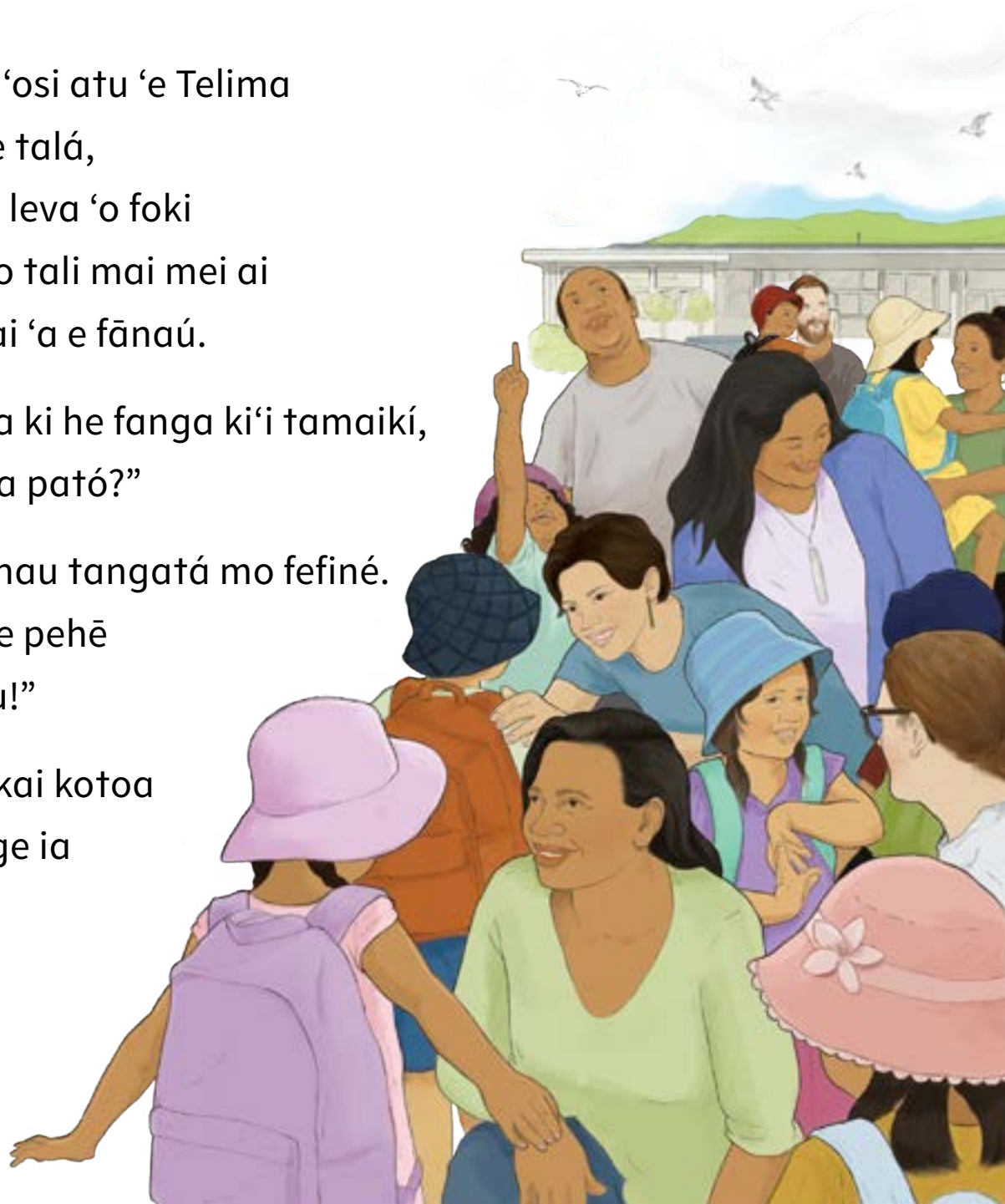
Na‘a nau faka‘eke mai leva ki he fanga ki‘i tamaikí,
“Na‘a mou fafanga e fanga pató?”

“Ikai,” na‘e kakata ‘a e fānau tangatá mo fefiné.

“Na‘a mau *fa‘ifa‘itaki* pē ke pehē
ko e fanga pato kimautolu!”

“Ka ko hai leva ia na‘á ne kai kotoa
e me‘akai?” ko e fehu‘i ange ia
‘a e ngaahi mātu‘á.

“Ko e fanga talá!”



No Ducks

Otila Tefono



This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Published 2020 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Hala he Fanga Pato* and *No Ducks* in the Tupu series

English language text copyright © Otila Tefono 1998
Lea faka-Tonga text copyright © Crown 1998
Illustrations copyright © Crown 2020

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long, 'Ana Maui Taufe'ulungaki, and Melenaite Taumoefolau
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 476 7 (print)
ISBN 978 1 77663 477 4 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 63476.

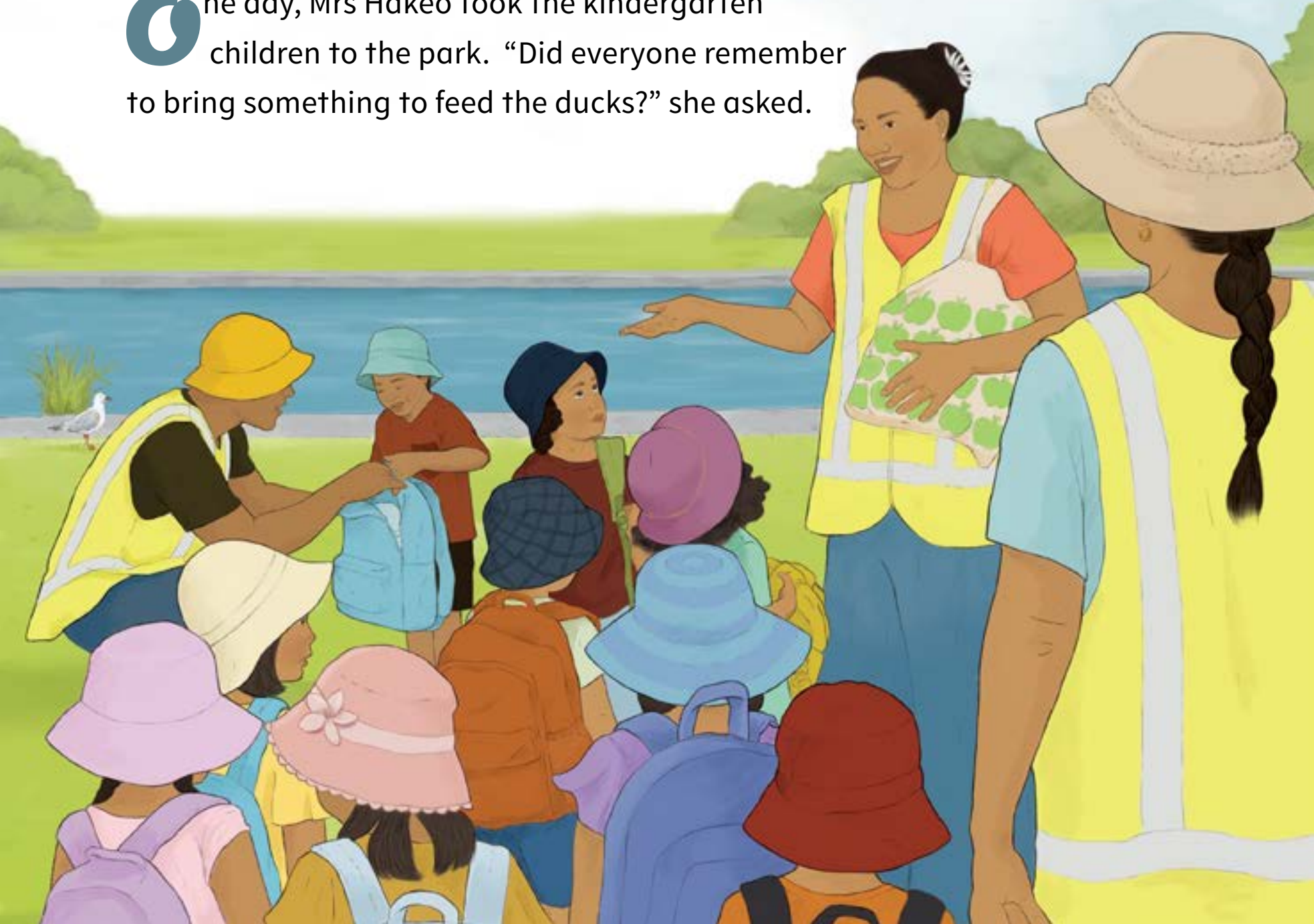
No Ducks



by Otila Tefono

illustrations by Leilani Isara

One day, Mrs Hakeo took the kindergarten children to the park. “Did everyone remember to bring something to feed the ducks?” she asked.



“I’ve got some cabbage leaves,” said Telima. “We’ve torn them up for the ducks.”



“I’ve got a stale cream bun,” said Rangi.



“I brought a doughnut that fell on the floor,”
said Kainaki.



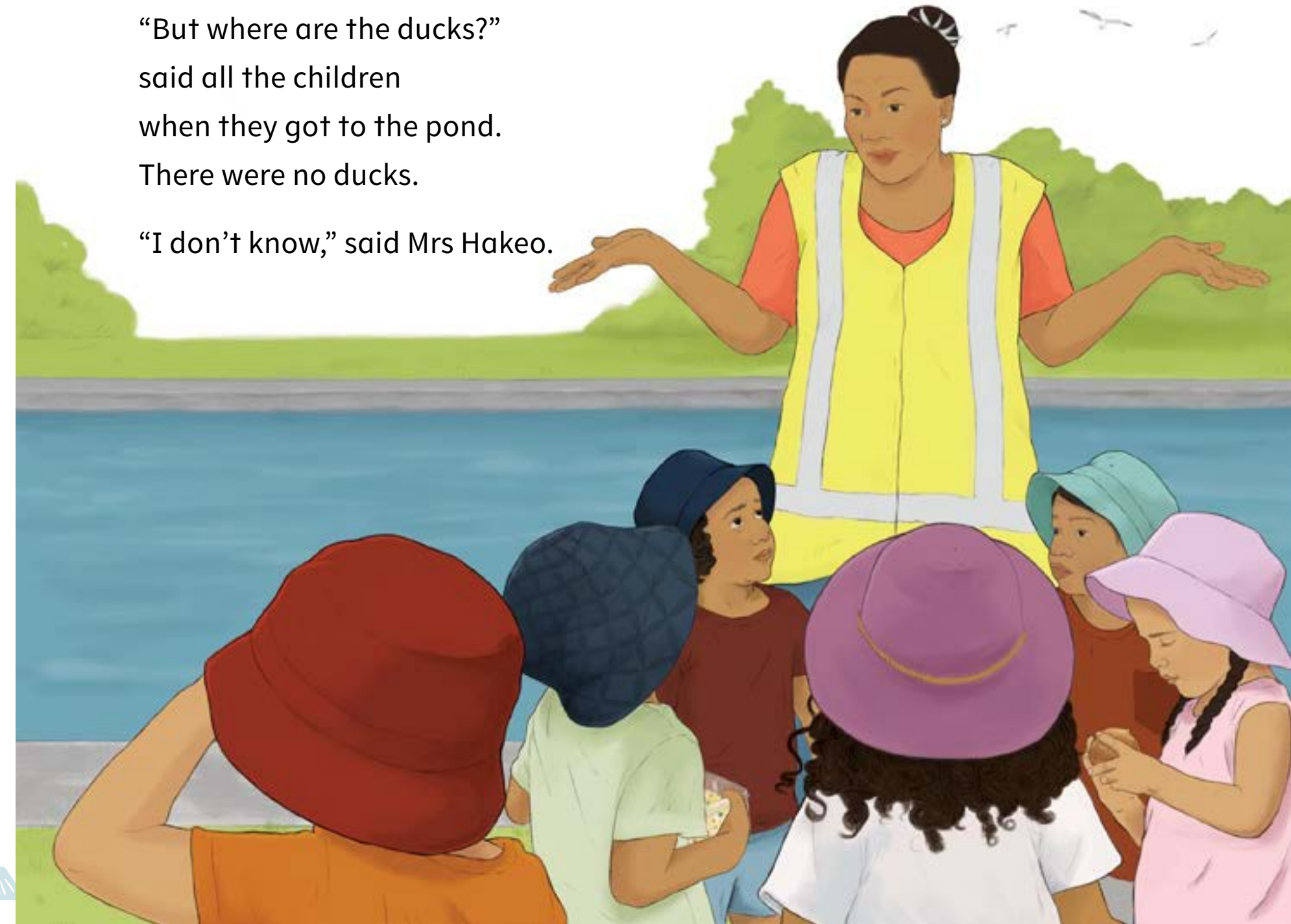
“I brought a keke fakapaku that nobody wanted,”
said Teangai.



“Look,” said Kava, holding up a container,
“I’ve got some old fried rice.”

“But where are the ducks?”
said all the children
when they got to the pond.
There were no ducks.

“I don’t know,” said Mrs Hakeo.



They looked everywhere.
They even looked under the bushes
behind the pond.

“Where are they?” said Mrs Hakeo,
wondering what to do next.



“We could pretend to be ducks,”
said Kava.



So Telima pretended to be
a sleeping duck.



And Rangī pretended to be a drinking duck.

And Kainaki pretended to be a swimming duck.





And Teangai pretended to be a splashing duck and got 'Imeleta wet.

“Don’t eat that rice,”
said Mrs Hakeo.

“I’m just pretending to,”
said Kava in a quiet voice.

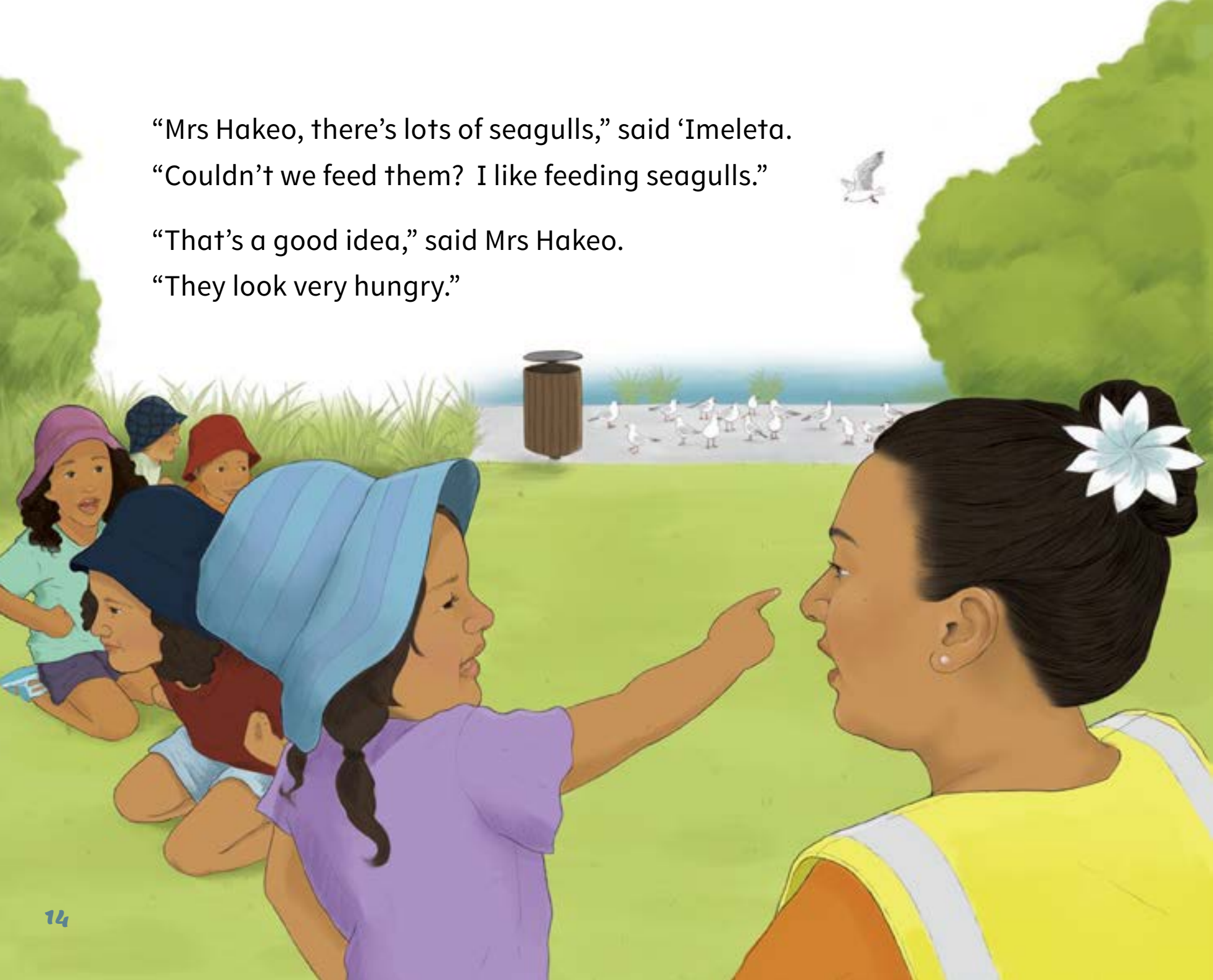


“Mrs Hakeo, there’s lots of seagulls,” said ‘Imeleta.

“Couldn’t we feed them? I like feeding seagulls.”

“That’s a good idea,” said Mrs Hakeo.

“They look very hungry.”



The seagulls fought over Rangi’s cream bun.
A big seagull flew off with Kainaki’s doughnut.
In a few seconds, the keke fakapaku was gone.
‘Imeleta helped Kava scatter the rice
on the ground.

After Telima threw the last piece of cabbage to the seagulls,
they walked back to the kindergarten,
where all the mums and dads were waiting.

“Did you feed the ducks?”
they asked the children.

“No,” laughed the boys and girls,
“we *pretended* to be ducks!”

“Then who ate all the food?”
asked the mums and the dads.

“The seagulls!”

